

ECHO de la POLONIA

Bulletin d'informations de la Maison de la Polonia de France / Biuletyn informacyjny Domu Polonii Francuskiej

➤ décembre

➤ grudzień

➤ 2009 / N°26

*Joyeuses Fêtes de Noël
et Bonne Année 2010!*

*Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz
Szczęśliwego Nowego Roku 2010!*



Parc national des Tatras (Petite Pologne)
Tatrzański Park Narodowy (Małopolska)

E D I T O

Comme chaque année, les fêtes de Noël sont le moment privilégié de nous retrouver en famille autour de la crèche et du sapin. Les traditions séculaires polonaises nous rappellent d'où nous venons. Que cette période vous apporte joie, partage et bonheur. Que les « Kolędy » résonnent dans vos maisons comme un lien inaltérable avec le pays de la Vistule.

La Maison de la Polonia de France – Kongres Polonii Francuskiej vous présente ses Meilleurs Vœux à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

Spotykamy się w naszych rodzinach wokół żłóbka i choinki dbając o pięknych tradycjach związanych z Bożym Narodzeniem. Niech kolędy brzmią w naszych domach jako więź z macierzyńskim krajem.

Maison de la Polonia de France – Kongres Polonii Francuskiej życzy wszystkim swoim członkom i czytelnikom "Echa Polonii" najserdeczniejsze życzenia z okazji Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego Nowego Roku.

► Edmond OSZCZAK

S O M M A I R E

- P 2-3 ► **Maison de la Polonia, Activités**
► Dom Polonii, Działalność
- P 4-5 ► **Actualités**
► Aktualności
- P 6 ► **Polonia dans le monde**
► Polonia w świecie
- P 7 ► **Echo de Pologne**
► Echo z Polski
- P 8 ► **Mémoire et Patrimoine**
► Pamięć i Dziedzictwo
- P 9 ► **Noël**
► Boże Narodzenie
- P 10-11-12-13 ► **Vie associative**
► Życie stowarzyszeniowe
- P 14-15 ► **Infos pratiques**
► Informacje praktyczne
- P 16 ► **Divers**
► Różne

Remerciements Podziękowania

A tous nos Amis, Bienfaiteurs, Collaborateurs, Polonais et Français, nous vous remercions sincèrement pour votre soutien, votre gentillesse, vos encouragements reçus au cours de cette année 2009 si difficile.

En partageant avec vous le symbolique « opłatek » autour de la table du réveillon de Noël, nous nous unissons pour célébrer ensemble dans la joie les fêtes de Noël.

Nous adressons des remerciements particuliers au Consulat Général de Pologne à Lille, à l'Ambassade de Pologne à Paris, à la Mission Catholique Polonaise de France, au Sénat Polonais, à l'Association « Wspólnota Polska », à l'Institut de l'Information Scientifique et des Etudes de Bibliologie de l'Université de Varsovie, à la fondation Semper Polonia, au Ministère de la Culture et du Patrimoine pour leurs compétences, leurs conseils et le soutien accordé dans les moments les plus difficiles.

Nous remercions les autorités françaises pour la confiance accordée, le soutien financier, l'appréciation de la contribution de la Polonia à construire une culture commune de l'émigration en France. A notre table franco-polonaise de Noël, de tout cœur, nous invitons nos partenaires français et bienfaiteurs : Conseil Régional Nord-Pas de Calais, Conseil Général du Pas-de-Calais, Conseil Général du Nord, Ville de Lille, Villes, Agglomérations et Institutions partenaires.

Au nom de la **Maison de la Polonia de France – Kongres Polonii Francuskiej**, nous souhaitons à tous nos amis, bienfaiteurs, collaborateurs, polonais et français, de **Joyeuses Fêtes de Noël et une Bonne et Heureuse Année 2010 !**

Wszystkim naszym Przyjaciołom, Dobroczyńcom, Współpracownikom, Braciom Polakom i Francuzom z głębi serca dziękujemy za wsparcie, życzliwość, wyciągniętą pomocną dłoń w tymże mijającym, jakże dla nas trudnym, 2009 roku. Łamiąc się z Wami mijającym, jakże dla nas trudnym, 2009 roku. Łamiąc się z Wami mijającym, jakże dla nas trudnym, 2009 roku. Łamiąc się z Wami mijającym, jakże dla nas trudnym, 2009 roku. Łamiąc się z Wami mijającym, jakże dla nas trudnym, 2009 roku.

Szczególne podziękowania kierujemy do: Konsulatu Generalnego w Lille, Ambasady RP w Paryżu, Polskiej Misji Katolickiej, Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, Stowarzyszenia «Wspólnota Polska», Instytutu Informacji Naukowej i Studiów Bibliologicznych Uniwersytetu Warszawskiego, Fundacji Semper Polonia, Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego za zrozumienie, mądre rady i wsparcie udzielone w najtrudniejszych chwilach.

Dziękujemy władzom francuskim za zaufanie, pomoc materialną, docenienie wkładu Polonii w budowaniu wspólnej kultury emigracyjnej Francji. Do naszego wigilijnego polsko-francuskiego stołu z całego serca zapraszamy naszych francuskich opiekunów i dobroczyńców.

W imieniu Kongresu Polonii Francuskiej/Maison de la Polonia życzymy wszystkim naszym Przyjaciołom, Dobroczyńcom, Współpracownikom, Braciom Polakom i Francuzom radosnych i pełnych miłości Świąt Bożego Narodzenia oraz szczęśliwego, obfitującego we wszelkie Boże Łaski Nowego 2010 Roku !

Franciszka Aghamalian-Konieczna
Sylviane Kowalczyk
Edmond Oszczak

- **Maison de la Polonia de France :**
64 rue Denis Papin 62110 HENIN-BEAUMONT
tél. : 03 21 49 20 92 - fax : 03 21 13 80 31
e-mail : contact@maisondelapolonia.com
- **Heures d'ouverture :**
le lundi de 14h à 17h ;
du mardi au vendredi : de 9 à 12h et de 14h à 17h

Succès retentissant du dernier Circuit de la Polonia de l'année 2009

L'Office de Tourisme et du Patrimoine de Lens-Liévin a organisé en collaboration avec La Maison de la Polonia de France le dimanche 4 octobre à 14h30, un circuit de découverte du patrimoine polonais aux alentours de Lens. Ce circuit intitulé : « Sur les pas des Polonais du bassin minier » traversa les villes de Lens, Sallaumines, Méricourt et Harnes. La visite était assurée par Grégoire Szczesniak, guide à l'Office de Tourisme et par Willy Jendrowiak, Chargé de Mission « Patrimoine » à la Maison de la Polonia de France. Qu'elles se soient inscrites pour approfondir leurs connaissances sur leurs origines ou par simple curiosité, les 56 personnes présentes furent toutes surprises de découvrir l'importance et la richesse du patrimoine de la communauté polonaise du secteur. Devant le succès rencontré



par cette dernière visite de l'année 2009, il a été décidé de reconduire l'expérience.

Les prochaines visites guidées sont programmées le dimanche 18 avril, le samedi 12 juin, le samedi 28 août, le dimanche 10 octobre et le samedi 6 novembre 2010.

Les inscriptions sont d'ores et déjà ouvertes.

► **Pour plus de renseignements :**
veuillez contacter l'Office de Tourisme et du Patrimoine de Lens-Liévin au 03 21 67 66 66 ou par mail : information@tourisme-lens-lievin.fr

Willy Jendrowiak



Neuville St Vaast (62) Le retour de l'aigle à La Targette

L'aigle polonais est désormais de retour au mémorial des Polonais à La Targette. La cérémonie inaugurale s'est déroulée le 17 octobre dernier avec plus de 100 personnes : responsables des associations franco-polonaises, de la municipalité de Neuville St Vaast, des associations d'anciens combattants français et polonais, du Consul Général de Pologne, de la Présidente de la Maison de la Polonia de France. C'est à l'initiative de M. Elie Gervois, de Solidarité/Solidarność Auchel avec le soutien de la MDPF que s'est déroulée cette manifestation. Etaient présents : Mme Fugiel, veuve du sculpteur de l'aigle accompagnée par une délégation polonaise de l'association Solidarność de Kraków Nowa Huta et de Mme Raczek, veuve de ce militant et ancien combattant polonais qui a toujours œuvré pour que l'aigle soit replacé à La Targette. La messe a été célébrée par le Vice-Recteur de la Mission Catholique Polonaise en France, le père Henri Szulborski et des prêtres polonais de la région. La société musicale Harmonia de Bully-les-Mines a rehaussé la cérémonie en interprétant les hymnes.

Lens (62) Fête de l'Indépendance de la Pologne

Le 11 novembre s'est déroulée à l'église du Millenium à Lens, la cérémonie annuelle de la fête de l'indépendance de la Pologne et la commémoration du 60^{ème} anniversaire de la création du Congrès Polonia en France. Le père Krystian Gawron, Vice-Recteur de la Mission Catholique Polonaise en France a célébré la messe solennelle avec les prêtres polonais de la région. Un mini concert de grande qualité a été présenté par le quintet "Al dente" de Houdain. Le dépôt de gerbes au monument de Solidarność a clos la cérémonie en présence du Consul Général de Pologne, d'une délégation de la Municipalité de Lens, du maire de Wittes et de la Présidente de la MDPF-Kongres Polonii Francuskiej.

Lourdes (65) Colloque international

► **Le patrimoine des Polonais du sud de la France**



Après le premier colloque qui a eu lieu en juin à Hénin-Beaumont "Chti polonais, d'où viens-tu, où vas-tu ?" où un état des lieux de la présence polonaise a été fait sur le Nord-Pas de Calais, ce sont les Polonais du Sud de la France qui ont été mis en valeur lors du Colloque de Lourdes qui a réuni près de 160 participants. De Bordeaux à Nice en passant par la Dordogne, Montauban, Toulouse, Albi, Aix en Provence, Alès, Marseille ou Toulon. Les Polonais du Sud ont aussi une histoire, une activité dynamique et des perspectives. Une deuxième rencontre réussie qui précède le colloque de Nancy en mai 2010, et celui de Lyon probablement en octobre 2010, dans la préparation du 175^{ème} anniversaire de la Mission Catholique Polonaise de France en 2011.



ECHO DE LA POLONIA ► N°26, décembre 2009

Directeur de la Publication :
Françoise AGHAMALIAN KONIECZNA
Rédaction :
Edmond OSZCZAK, Léon SŁOJEWSKI.
Conception graphique : Thierry CARDON
ISSN 1955-1754



Maison de la Polonia de France
KONGRES POLONII FRANCUSKIEJ

MAISON DE LA POLONIA DE FRANCE

► 64, rue Denis Papin, 62110 HÉNIN-BEAUMONT
Tél : 03.21.49.20.92 / FAX : 03.21.13.80.31
E mail : contact@maisondelapolonia.com / Site internet : www.maisondelapolonia.com

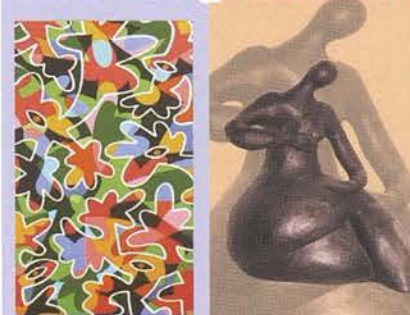
La Maison de la Polonia de France est soutenue par :



Tout reproduction même partielle est formellement interdite, sauf sur autorisation de la Maison de la Polonia

Lambres-lez-Douai (59) Exposition de peinture et de sculpture

LAMBRES-LEZ-DOUAI ► MJC / ESPACE HELIOS
DU 6 AU 30 JANVIER 2010
EXPOSITION
THIERRY CARDON & CAROLE TROCLET



MJC/ESPACE HELIOS
43 rue du Maréchal Leclerc
59552 Lambres-lez-Douai
Tél : 03 27 87 16 07
www.mjclambres.fr

La Maison de la Polonia sera présente lors du vernissage de l'exposition des peintures de Thierry Cardon et des sculptures de Carole Troclet le samedi 9 janvier 2010 (à partir de 18h). Cocktail à base de vodka, charcuteries et pâtisseries polonaises seront à découvrir lors d'une soirée où art contemporain et musique moderne se rencontreront. Un "bon moment" en perspective ! **Entrée libre.**

► **MJC/espace Hélios**
de Lambres-lez-Douai
44 rue du Maréchal Leclerc
Tél : 03 27 87 16 07

ZIELONA GÓRA (Woj. Lubuskie)

La 3^{ème} session plénière consacrée au "rôle de la Polonia dans l'aide apportée par la communauté internationale à la Pologne dans les années 1981 à 1989" s'est tenue du 7 au 9 septembre 2009 à Zielona Góra. Ont pris part à cette conférence d'éminentes personnalités de la Polonia qui ont pris des initiatives personnelles ou ont participé aux actions de regroupement des aides aux Polonais au moment de l'état de guerre en 1981. Cette conférence a pour but de garantir la mémoire historique et de resserrer les liens entre les communautés polonaises et leur pays d'origine.

La conférence, de haut niveau, était menée par le prof. Marian S. Wolanski de l'université de Wrocław et le prof. Jan Ciechanowski de l'université Collège de Londres et de l'Académie Humanistique de Pułtusk. Ils étaient assistés des prof. Grzegorz Babinski (Kraków) et Wiesław Jan Wysocki (Varsovie), Grzegorz J. Kaczynski (Italie).

Les Polonais se sont regroupés dans toutes les parties du monde et pendant cette période éprouvante pour le pays, l'aide est arrivée du monde entier. La conférence a accueilli des représentants de la Polonia d'Allemagne, de France, d'Italie, de Hongrie, du Danemark, de Grèce, des Etats-Unis et du Pérou. La Polonia française était représentée par M. Martin Frybes du CADI-EHESS de Paris, M. Piotr Jegliński membre du comité « Solidarność à Paris, directeur des Editions du Dialogue et de la Librairie Polonaise de Paris et le père Eugeniusz Plater-Zyberk, coordinateur de l'aide humanitaire pour la Pologne. L'année 2009 a été décrétée par le Sénat

polonais, « année de la démocratie en Pologne », c'est donc un moment idéal pour entamer les discussions pour mesurer l'aide qu'a obtenu la Pologne entre 1981 et 1989 de tous les pays grâce aux démarches des organisations polonaises du monde entier. Devant cet état de fait, il apparaissait évident pour les autorités de la voïvodie de tenter de rembourser la dette de reconnaissance du peuple polonais, ne serait-ce qu'une partie.

W dniach 7-9 września 2009 roku w Zielonej Górze odbyła się III sesja plenarna poświęcona "Roli Polonii w uzyskaniu pomocy przez naród polski od społeczności międzynarodowej w latach 1981-1989". Udział w konferencji wzięli wybitni przedstawiciele Poloni, którzy podejmowali własne inicjatywy lub uczestniczyli w akcjach zbiorowych niesienia pomocy Polakom po wprowadzeniu stanu wojennego w 1981 roku. Konferencja służy ugruntowaniu pamięci historycznej i umacnianiu więzi między społecznościami polonijnymi, a krajem ojczystym.

Naukową opiekę nad przebiegiem konferencji powierzono prof. dr hab. S. Wolańskiemu z Uniwersytetu Wrocławskiego oraz prof. Janowi Ciechanowskiemu z University College London i Akademii Humanistycznej im. Aleksandra Gieysztora w Pułtusku. Moderatorem konferencji byli również prof. Grzegorzowi Babiński z Uniwersytetu Jagiellońskiego, prof. dr hab. Wiesławowi Janowi Wysockiemu z Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie oraz prof. dr hab. Gregorz J. Kaczynski z Uniwersytetu w Katowicach.

Polacy organizowali się w grupy w każdym prawie zakątku świata. Podczas trudnego dla kraju okresu po stanie wojennym pomoc płynęła z całego świata. Wśród zaproszonych gości obecni byli przedstawiciele polonii m. in. Miemieckiej, włoskiej, węgierskiej, duńskiej, jak i greckiej. Nie zabrakło również przedstawicieli z USA ora Peru. Środowisko poloniifrancuskiej reprezentowane było przez pana Marcina Frybesa z Instytutu Adama Mickiewicza w Warszawie i CADIS-EHESS w Paryżu. Ponadto udział wzięli Pan Piotr Jegliński działacz komitetu "Solidarność" w Paryżu, dyrektor wydawnictwa Edicions Spotkania i Księgarni Polskiej w Paryżu oraz ks. Eugeniusz Plater-Zyberk koordynator pomocy humanitarnej dla Polski z ramienia społeczeństwa francuskiego.

Rok 2009 został przez Senat Rzeczypospolitej Polskiej ogłoszony Rokiem Polskiej Demokracji, jest to zatem idealny termin do dyskusji nad wymiarem pomocy, jaki otrzymała Polska w latach 1981-1989 od innych krajów, dzięki staraniom organizacji polonijnych rozsiągniętych po całym świecie. Według tych faktów, stało się oczywiste, że samorząd województwa podjął wysiłki, aby ten dług w pewnym stopniu postarać się spłacić.

Plus de 2 millions de noms de domaine déposés par les Polonais

Le cap des deux millions a été franchi mercredi dernier, marquant ainsi une nouvelle étape historique dans le développement de l'économie numérique en Pologne. Selon des données officielles du NASK, les Polonais auraient déposé à ce jour 1,55 million de noms de domaines locaux (.pl), auxquels s'ajoutent 280 000 noms de domaines globaux (.com, .net...) et 170 000 noms de domaines européens (essentiellement .eu). Des chiffres pour le moins significatifs qui paraissent inatteignables il y a encore quelques mois. Pour expliquer ce succès, les analystes avancent l'efficacité des campagnes de marketing et de sensibilisation des bureaux d'enregistrement polonais (registrars) ainsi que le succès croissant des bourses de revente de noms de domaine en Pologne. Les chefs d'entreprise ont désormais pris conscience de l'importance des noms de domaine qu'ils considèrent comme un véritable "investissement" et la garantie d'avoir une bonne visibilité sur internet.

Conséquence : on assiste de plus en plus à un changement d'attitude en Pologne et au développement de l'achat impulsif alors qu'il y a encore quelques années l'enregistrement d'un nom de domaine était encore un processus longuement mûri. Désormais, les internautes acquièrent rapidement un nom de domaine – afin de mieux le sécuriser – puis commencent seulement à réfléchir à son application. Enfin les noms de domaine font de plus en plus l'objet de transactions en Pologne avec le développement continu de bourses d'échange qui ont un impact largement positif sur la croissance des enregistrements observés ces derniers mois dans ce pays.

Laurent Jerinte



XVII Forum Mediów Polonijnych 2009

Cette année, pour le XII^e Forum, nous sommes partis à la découverte du passé et du présent de la belle région de Śląsk Katowice (Haute Silésie).

Notre programme étant très chargé, c'est sans perdre de temps que le Forum a débuté par les présentations officielles des organisateurs et participants au XVII^e Forum – Discours de bienvenue du Président de la ville de Tarnow – Conférence de Presse – Soirée d'intégration à Smegorzowa : prise de contact avec la Polonia – Inauguration de la salle de sport de l'école primaire de la ville, don de M.Mme Dulemba.

Second jour : intervention des représentants du Sénat :

► Promotion de la politique polonaise à l'étranger par les médias de la Polonia et du pays décryptée par le Vice-Ministre des Affaires Etrangères, M. J. Borkowski.

► Evolutions démocratiques en Pologne durant ces vingt dernières années par le professeur M. Magosta de l'Université Jagellon.

► Les Echos européens célèbrant l'Union Polono Lituanienne datant de 440 ans par les accords de Lublin par l'éminent historien écrivain M. Z. Swiech.

► Dix-sept ans d'intense collaboration de la Polonia et des Polonais des pays étrangers par M. Stanisław LIS, Président du Forum des Médias.

► Projection d'un beau documentaire par M. G.Lubczyk (ex-Ambassadeur en Hongrie) sur un artiste peintre polonais, méconnu et oublié en Pologne qui décora de nombreuses églises en Hongrie « ANIOLY KAROLA MALCZYKA » pendant la Seconde Guerre Mondiale.

Cette année encore une seconde très belle exposition nous a été présentée par M. Edward Kozik, beaucoup trop courte pour sa grande importance et son grand intérêt historique sur tous ces tragiques événements de la Seconde Guerre Mondiale. M. Kozik poursuit courageusement sa mission d'information afin que nul n'oublie les exactions et crimes commis par les nazis et SS à l'encontre des populations européennes et polonaises en premier lieu. Dans son ouvrage sur l'histoire de la Pologne à travers ses sites culturels il défend le patrimoine de l'humanité : « Historia Polski poprzez jej pomniki kulturalne – Dziedzictwo ludzkości » (Patrimoine de l'Humanité). – Prix 12 € disponible, edward-kozik@yahoo.fr.

Grâce au Forum des Médias, il nous est ainsi possible de faire passer en communication des informations très importantes concernant la Polonia du monde entier. Durant deux soirées, nos collègues journalistes d'Ukraine et de Biélorussie (Anna Paniszewa, www.echapolesia.pl) ont présenté des documentaires poignants sur la vie des ressortissants polonais dans les contrées de l'Est sous occupation communiste après la seconde guerre mondiale. C'est à partir de la ville de Katowice que nous allons rayonner à travers Górný Śląsk (Haute Silésie).



► Une très importante journée d'information qui commence au Gmach Sejmu Śląskiego (Siège du Parlement Régional) Un très beau bâtiment des années trente d'une architecture imposante qui regroupe tous les services administratifs de la région.

Après le traditionnel discours de bienvenue de Madame K. Bochenek, Vice-Maréchal du Sénat, sont intervenues différentes personnalités, historiens et politiques concernant la région de Śląsk rappelant les hauts faits des héros silésiens pendant les insurrections pour le rattachement de la Silésie à la Pologne. Notamment un exposé magistral par dr hab.Z. Woznicka de l'Université de Silésie sur le héros national et symbole de la lutte pour la polonité en Silésie : Wojciech Korfanty. Cette année est célébré le 90^{ème} anniversaire de la 1^{ère} Insurrection (dépôt de gerbes au monument et rappel historique par M. W. Kampa : « Symbol walki o polskość Śląska »). La prise de conscience importante pour les habitants de ces régions charnières entre plusieurs nations : « Polskość, Patriotyzm, dziedzictwo kulturowe Śląska ».

► Rappel par le Professeur J.Przewlocki « Polska, 70 lat po wybuchu II Wojny Światowej » réflexion sur la Pologne : 70 ans après la Seconde Guerre Mondiale ! peut-être qu'une mise au point s'impose ...

► Autre figure emblématique, présentée avec passion par Monsieur A.Fischer, Président du comité « Pamięć i Dzieło », celle d'un héros inconnu jusqu'à ce jour, dont les faits héroïques de dévouement et de sacrifice ont permis de sauver en Hongrie environ 5000 Juifs de la déportation vers les camps de la mort et d'extermination, dans les dernières années de la Seconde Guerre Mondiale. Il s'agit de Monsieur Henryk Ślawik « Bohater trzech narodów » à qui un hommage a enfin été rendu le 27 juillet 2009 à Katowice en présence de M. G.Lubczyk qui organise de nombreuses rencontres et conférences, par ses écrits aussi à la mémoire de ce héros, à ce jour non reconnu du monde politique et des historiens. Monsieur Lubczyk participe à faire reconnaître les faits et actes glorieux d'un homme qui a donné sa vie et celle des siens pour sauver la vie de milliers d'hommes, de femmes et d'enfants condamnés à mort par Hitler et le système nazi.

Le Forum se termine à Varsovie, comme chaque année, au Sénat. Nous assistons à l'inauguration d'une exposition exceptionnelle « HISTORIA « KARTA » SPISANA » présentant des documents originaux, d'avant la seconde

guerre mondiale, ayant appartenu aux citoyens polonais déplacés ou déportés par les communistes stalinien, dans diverses contrées du bloc soviétique, comme la Sibérie, le Kazakhstan, etc. mais prouvant leur nationalité polonaise, ce qui leur permet ainsi d'obtenir la fameuse « KARTA POLAKA ». Cela donne beaucoup d'espoir en une belle co-fraternité de toutes les Polonia du monde entier avec la mère-patrie : la Pologne.

Texte et Photos :

Danuta Tarnawska-Kasparian



Le bicentenaire de la naissance de Frédéric Chopin (1810-1849) sera marqué par de nombreuses manifestations liées à cet immense compositeur.

La Pologne prépare cet événement de manière

éclatante autour de programmes musicaux de qualité exceptionnelle. Les jours qui précèdent et suivent immédiatement sa naissance (22 février-1^{er} mars) seront bien sûr riches en festivités. Le 28^{ème} festival international Chopin (20-23 septembre) à Antonin près de Varsovie sera un autre temps fort de l'année. De même en France, les concerts, expositions, conférences permettront de s'imprégner de cet immense artiste du romantisme. Pour plus d'informations, n'hésitez pas à consulter le site « Chopin 2010 ».



► L'unique photographie connue de Frédéric Chopin, réalisée en 1849 par Louis Auguste Bisson. C'était alors les débuts de la photographie.

Polacy na Litwie Ejszyszki

Ejszyszki to małe prowincjonalne miasteczko na południu Litwy, tuż przy granicy z Białorusią, którego korzenie sięgają XI wieku i w którym ludność polska stanowi nadal prawie 93 % ogółu jego mieszkańców.

Jest też wreszcie książka o historii miasta. Napisali ją dwaj Polacy: Michał Sienkiewicz i Stanisław Mikonis. Książkę wydano w Wilnie w nakładzie zaledwie 500 egz. po litewsku, z czterostronicowym skrótem po polsku. Takie było życzenie litewskiego wydawcy i na taką tylko wersję znalazły się pieniądze na jej wydanie.

Położenie geograficzne Ejszyszek i jego skład narodowościowy są od lat przedmiotem badań wielu uczonych polskich, litewskich, białoruskich i rosyjskich – piszą wstępnie autorzy monografii. – Jak dowodzą prace historyków – m.in. M. Balińskiego, A. Zimińskiego czy T. Narbutta Ejszyszki, albo Ejszyszkiszki, powstały jako osada już w roku 1070. Wszyscy też cytowani autorzy są zgodni, że powstanie tego miasteczka jest związane z nazwiskiem bojara żmudzkiego Eikszysa albo Eiszysa.

Według starych kronik Erdziwił syn Montwiły, jeden z książąt litewskich w XI wieku odzyskawszy od książąt ruskich pograniczne powiaty litewskie, rozdzielił ich ziemie między trzech najbardziej zasłużonych wodzów. Jeden z nich, zwany Eiszys rodem Żmudzian, dostał około roku 1070 znaczną posiadłość w okolicach Lidy, która od imienia jego została nazwana.

Później, w końcu XIV wieku, Ejszyszki stały się własnością księcia Sudimantasa i jego siostry Anny, żony wielkiego księcia litewskiego Witolda, który w roku 1398 ufundował tam pierwszy kościół katolicki, będący 16 świątynią katolicką na Litwie.

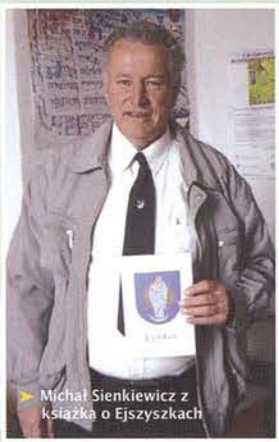
Na początku XV wieku Ejszyszki stały się areną bratobójczych walk między książętami litewskimi: Świdrigiełłą i Zygmuntem Kiejstunowiczem, w wyniku których miejscowa ludność poniosła znaczne straty materialne, a miasteczko zostało spalane.

Szybka odbudowa miasta wyniosła je, jeszcze w tym samym stuleciu, do grona ośrodków powiatowych, którym zarządzał w imieniu wielkiego księcia litewskiego mianowany przez niego starosta. Jego zaś zadaniem było ściąganie podatków i danin z miejscowych chłopów, kontrola wykonania rozporządzeń książęcych oraz sprawowanie obowiązków sędziego. Z upoważnienia księcia dbał też o mosty i drogi, a w razie wojny powoływał do wojska miejscową ludność. Jak podają w swej książce o Ejszyszkach: Michał Sienkiewicz

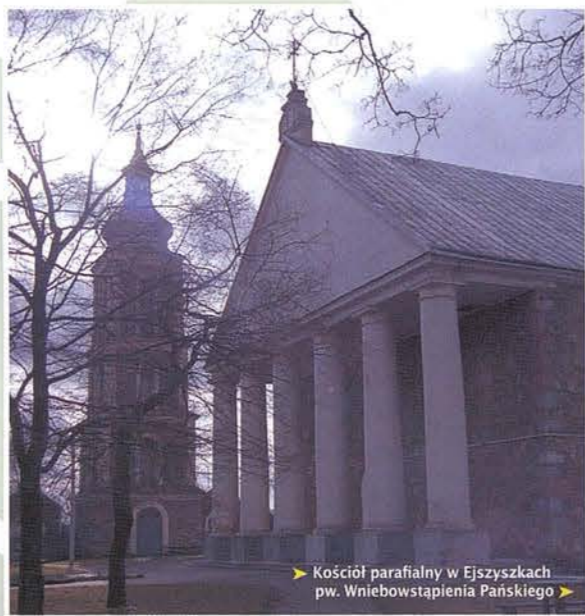
i Stanisław Mikonis na początku XVI wieku tamtejsi bojarzy pełnili służbę wojskową wraz z własnym ekwipunkiem, orężem, zbroją i końmi.

Szczyt rozwoju miasta przypadł na drugą połowę XVI i początek XVII wieku. Świetne położenie geograficzne, droga z Wilna do Krakowa oraz z Wilna do Warszawy, sprzyjały rozwojowi handlu i rzemiosła. Po śmierci króla Zygmunta Augusta, w roku 1572, Ejszyszki weszły w skład powiatu lidzkiego. Od tego czasu zaczął się powolny upadek miasta. Wiele szkół wyrządziły też siedemnastowieczne najazdy szwedzkie. Nadanie miastu prawa magdeburskiego, w roku 1672, też na wiele się już nie zdało. Dzieła zniszczenia dopełnił wreszcie doszczętne spalenie Ejszyszek przez szwedzkie wojska Karola XII w czasie Wojny Północnej oraz wielki głód na początku XVIII wieku. W roku 1765 miasto liczyło zaledwie 59 domów. Próba uratowania miasta, które zgodnie z konstytucją 3 Maja 1791 roku stało

się ponownie ośrodkiem powiatowym, w skład którego wchodziły także: Raduń, Nacza, Bieniakonie, Osowa i Zabłoc też się praktycznie niepowiodła. Po trzecim rozbiórce Rzeczypospolitej miasteczko zaczęło się systematycznie kurczyć, choć zaczęli się tam osiedlać Żydzi i Cyganie. Ejszyszki w XIX wieku nazywane nawet były „stolicą Cyganów”. W mieście działał wówczas tabor cygański i mieszkali ich król. Którym był m.in. tamtejszy szlachcic Jakub Znamierowski. Ejszyszki ucierpiały też w czasie kampanii napoleońskiej w roku 1812. Stacjonujące w



Michał Sienkiewicz z książką o Ejszyszkach



Kościół parafialny w Ejszyszkach pw. Wniebowstąpienia Pańskiego



Ejszyszki - wjazd do miasteczka

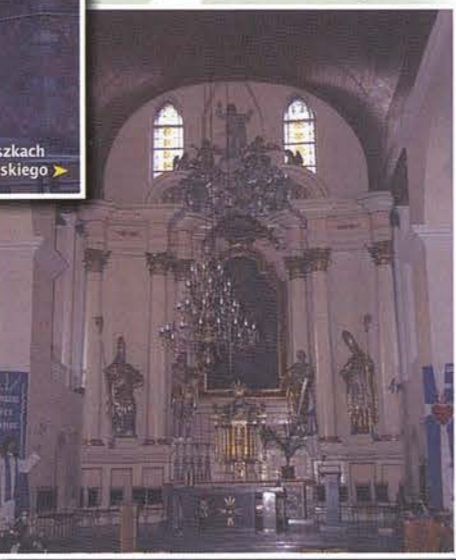
mieście oddziały Hieronima Bonapartego doszczętnie je ogołociły. Szczególnym okrucieństwem „wyróżnili” się żołdacy z Westfalii.

Miasteczko w roku 1820 liczyło 333 mieszkańców, w tym 258 Żydów, 45 Polaków oraz 30 należących do innych narodowości. W końcu zaś XIX wieku, dokładnie w roku 1897, już ponad dziesięć razy więcej – 3196 ludzi, w tym 2372 Żydów. Do końca też I wojny światowej Ejszyszki były w składzie Rosji, a po jej zakończeniu w Polsce.

Najtragiczniejszym okresem dla miasteczka były lata okupacji niemieckiej. Jesienią 1941 roku większość jego mieszkańców narodowości żydowskiej została wymordowana. Zginęło wówczas 3446 osób, w tym 980 mężczyzn, 821 kobiet i 1636 dzieci.

Dziś Ejszyszki są niewielkim, sennym miasteczkiem nadgranicznym, należącym do rejonu sołecznickiego, w którym niewiele się dzieje. Nadal też zdecydowana większość jego mieszkańców uważa się za Polaków i między sobą rozmawia po polsku.

tekst i zdjęcia :
Leszek WĄTRÓBSKI



Trzyjęzyczne napisy na ulicach miasteczka ocalale z czasów ZSRR

Les Jeux Sportifs Mondiaux de la Polonia

Les organisations sportives ont toujours été un lien important entre la polonia et la mère-patrie. C'est d'abord le mouvement sokol qui jusqu'à la 1^{re} guerre mondiale représente la seule formation polonaise sportive à l'étranger. Prenons pour exemple le Zlot Sokolstwa Polskiego à Cracovie en 1910 pour le 500^e anniversaire de la victoire de Grunwald (Zlot Grunwaldzki) qui voit 10000 sokols venir des trois parties de la Pologne partagée, d'Europe et des États-Unis d'Amérique! Il prouva que le sport pouvait être une force cachée de la nation polonaise écrasée!

Dans l'entre-deux-guerres le sokol est rejoint par des clubs de football, de cyclisme, d'athlétisme, ainsi que par des sections sportives chez les Harcerze (scouts) et dans l'association de jeunesse catholique K.S.M. mais aussi par des sociétés de tir (Bractwa kurkowe et Strzelec). Après la 2^e guerre mondiale, de nombreux nouveaux clubs sportifs indépendants font leur apparition. La coopération avec la Pologne est tour à tour représentée par Rada Organizacyjna Polaków z Zagranicy (1929-34), Światowy Związek Polaków z Zagranicy (1934-39), Towarzystwo Łączności z Polonią Zagraniczną «Polonia» (1955-90) et depuis 1990 ce sont Stowarzyszenie «Wspólnota Polska» et Polski Komitet Olimpijski qui remplissent cette fonction.



► Aussi, dès 1933 il est décidé d'organiser les premiers Jeux Sportifs des Polonais de l'étranger et de la ville libre de Gdańsk. Ils ont lieu du 1^{er} au 8 août 1934 à Varsovie avec la participation de 381 sportifs (dont 33 femmes) de 13 pays en présence du président de la République Ignacy

Mościcki! La représentation de France (53 sportifs masculins) se classe première grâce aux boxeurs (Radzionek, Wójczak, Lange, Jabłoński), aux cyclistes (100 km par équipe) et aux basketteurs. La championne olympique et recordwoman mondiale sur 200m, Stanisława Walasiewicz, défendant les couleurs de la polonia américaine, remporte le 100m, le 200m, le javelot et le disque! Władysław Janiak, champion Us des 100 yards, remporte le 100 m en 10,9 s et Jan Wąsowicz (USA), en passant 4,08 m à la perche, saute plus haut que le record de Pologne de l'époque!

► Les II^{es} Jeux sont prévus pour 1937, puis repoussés en 1939. Arrive la guerre et bien entendu ils sont annulés! Le partage du monde en deux blocs fera que ce n'est qu'en 1974 – durant le «dégel» de l'époque Gierek – qu'ils ont lieu, sous le nom de Jeux Sportifs de la Polonia, à Cracovie du 17 au 21 juillet. Y participent 368 sportifs de 11 pays. Parmi les invités, des participants des jeux de 1934 dont Dominik Ochendal qui aime rappeler sa jeunesse chez les sokols... Pas de grandes performances: les jeunes ne sont guère des sportifs confirmés si l'on excepte Irena Debrunner de Suisse qui a participé aux J.O. de 1972. Cependant, Daniel Kolaszewski (France) lance le javelot à 61,40 m et le sokol carvanois Bernard Turbanski saute 6,93 m en longueur!

► Du 17 au 20 juillet 1977, toujours à Cracovie, les III^{es} Jeux voient la présence de 687 concurrents et dirigeants de 15 pays (250 participants viennent du Nord de la France). Les résultats sont d'un bon niveau : Serge Korus (France) y court le 100m en 10,9 s et le 200 m en 22,3 s tandis que Stanisława Walasiewicz-Olson (USA) met un terme à sa carrière sportive en courant le 60 m en 10 s à l'âge de 66 ans!

► La situation politique tendue et la crise économique en Pologne font qu'aux IV^{es} Jeux qui se déroulent encore à Cracovie du 15 au 19 juillet 1981 ne participent que 383 personnes de 12 pays (131 participants du Nord de la France). Cette faible participation ne peut donner de gros résultats malgré de bonnes performances des sportifs de Tchécoslovaquie.

► C'est à Varsovie que se passent les V^{es} Jeux du 15 au 20 juillet 1984 : 1500 participants (dont 700 sportifs) de 22 pays sont là mais le niveau, perturbé par un temps pluvieux, est plutôt moyen. Beaucoup de personnes âgées (le plus âgé est d'ailleurs le tireur de Calonne-Ricouart, Jean Paternoga, 66 ans) jouent aux échecs, au billard, au tennis de table ou au ringo (inventé par le Polonais Włodzimierz Strzyżewski qui en a fait une démonstration lors des J.O. de Mexico en 1968 et qui mêle le badminton et le volley-ball). Les 95 sportifs du Nord de la France, emmenés par leur capitaine, le sokol



Joseph Lepczynski

carvanois Jean Krawczyk (3^e au disque), terminent à la 3^e place. Le moniteur des sokols, Antoine Kuc, remet le drapeau du «Sokół» de Beuvry qui sera exposé ensuite au Musée du Sport. Et pour la 4^e fois, Joseph Lepczynski, de Sallaumines, est venu en famille participer au tir et à la natation.

► Changement en 1987 pour les VI^{es} Jeux: 1300 personnes de 29 pays sont présentes à Cracovie du 26 au 31 juillet!



Antoine Kuc



Jean Krawczyk

Le quotidien sportif «Przegląd Sportowy» écrit: «C'est la première fois que nous accueillons des Sokols depuis la guerre. Nous comptons sur la venue de nouveaux centres de la polonia lors des prochains jeux». C'est vrai que l'Union des Sokols de France y participe pour la première fois (je ne peux qu'acquiescer car j'étais dans le groupe emmené par le président Guy Kajl). Cependant des sokols avaient déjà participé auparavant mais en tant que représentants de la polonia du Nord de la France!

Léon Slojewski

► suite dans le prochain numéro de février 2010.

Eglise Saint-Louis de Rouvroy

► Un chef-d'œuvre architectural enfin reconnu



► Carte postale ancienne de l'Eglise St Louis de Rouvroy

Située sur l'actuelle place Antoine Blanchant, curé de Rouvroy de 1968 à 1989, l'église Saint-Louis fut érigée en 1928. Fruit de la collaboration entre deux architectes parisiens : Charles Duval (1873-1937) et Emmanuel Gonse (1880-1954) et d'une équipe de collaborateurs qui comptent parmi les meilleurs représentants du courant Art Déco et du renouveau de l'art sacré pendant l'entre-deux-guerres, le nouvel édifice cultuel sera implanté au cœur de la cité du puits n°2, dite « Nouméa » en référence au travail des mineurs qui s'apparente à celui des forçats du bagne de Nouvelle Calédonie.

Étant donné la très forte proportion d'habitants Polonais dans la population totale de la ville (plus de 58% en 1932), la paroisse Saint-Louis est desservie à la fois par un prêtre français et par un prêtre polonais. Il en est d'ailleurs toujours de même aujourd'hui.

En effet, pour répondre aux besoins de l'importante communauté polonaise établie au sein de la cité et travaillant pour la compagnie des mines, viendront s'ajouter à cet ensemble architectural les annexes paroissiales, en particulier les presbytères français et polonais situés de part et d'autre de l'église, chacun au bout d'une ligne de corons.

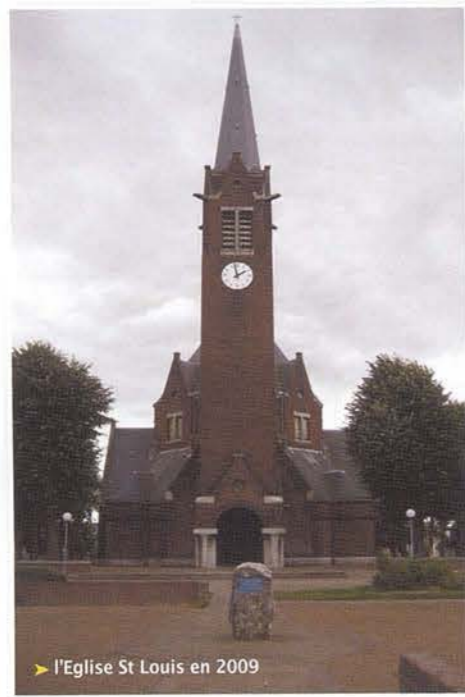
D'importants aménagements liturgiques ont été réalisés après les années 1980 : le banc de communion a été détruit, de même que le maître-autel (remplacé en 1988 par un nouveau représentant une berline en marche et renfermant plusieurs reliques), la chaire et la chapelle située derrière celle-ci transformée en chapelle des fonts baptismaux.



► La maison du Prêtre de l'Eglise St Louis

Atypique dans l'importante production de la Première Reconstruction par son plan centré en croix grecque à l'exemple de l'église Sainte-Sophie de Constantinople, l'église Saint-Louis de Rouvroy suscita au début des années 1930 d'innombrables publications ou mentions dans les revues et périodiques spécialisés. La plupart sont louangeuses. Il est vrai que, pour l'époque, l'église comptait parmi les plus beaux édifices religieux élevés en France. Malgré le poids des années, elle demeure une œuvre étonnante, alliant à une dynamique ascendante de ses masses extérieures, un espace intérieur unifié d'une grande beauté, qualités qui valurent à l'église Saint-Louis et ses presbytères français et polonais ainsi qu'à la cité Nouméa d'être classés, en juin dernier, aux monuments historiques.

Willy Jendrowiak



► L'Eglise St Louis en 2009

La Toussaint en Pologne

« J'ai passé le jour de la Toussaint en Pologne à Kalisz et invité par une famille polonaise j'ai pu suivre les cérémonies qui s'y déroulaient ce jour là. Nous nous sommes rendus le 1^{er} novembre matin au cimetière où une partie de cette famille reposait. Les tombes étaient propres, nettoyées et toutes fleuries. Sur toutes les tombes, de nombreuses



lanternes étaient allumées. Il y avait un monde incroyable et les gens restaient veiller auprès de la pierre tombale de leurs chers défunts.

Deux prêtres accompagnés d'enfants de chœur disaient la messe en se déplaçant dans tout le cimetière. C'était une atmosphère de souvenir et de recueillement, l'émotion était palpable.

Le soir j'étais convié à une autre visite, pour prier et il y avait toujours autant de monde au cimetière. Le décor était irréel, des centaines de « lucioles » illuminaient la nuit, je pensais aussi à mes parents, les larmes me venaient. Jamais je n'oublierai cette Toussaint polonaise. »

Robert Blukacz

« En Pologne pour la Toussaint, il est de coutume d'orner les tombes avec des fleurs et des lanternes. Ce sont des bougies qui se trouvent à l'intérieur d'un verre de couleur et qui sont fermées par un couvercle en métal ajouré, pour éviter que le vent ne les éteigne. On peut les acheter à l'entrée des cimetières. Ces lampes restent allumées jusqu'à l'épuisement et les cimetières, le temps d'une nuit, deviennent un endroit illuminé par la lueur des bougies qu'on aperçoit de loin. Les gens restent veiller dans les cimetières, les messes sont dites sur place. C'est une occasion aussi de voir une partie de la famille qui vient de loin. Les visiteurs rendent aussi hommage aux gens connus et illuminent les tombes abandonnées. »

Barbara Adamczyk

► <http://francepolognecotedopale.unblog.fr>

Pastorałki les pastorales polonaises

La pastorale est un chant populaire, et plus largement, une pièce dont le sujet est lié à la tradition de Noël. L'origine du mot, formé à partir du latin « pastor », berger, s'explique par le fait que les bergeries y apparaissent souvent. Selon l'Évangile de St Luc (2, 1-20), les bergers étaient les premiers à être venus voir Jésus. D'où le nom de la première messe célébrée traditionnellement à minuit, appelée en polonais « pasterka ».



► "Pastoralka" de Leon Schiller (1887-1954) Klub Kultury H. Modrzewskiej, 2002 - Santa Monica, Californie (USA)

L'histoire des pastorales polonaises commence au XVII^{ème} siècle. Ce genre de spectacle portant aujourd'hui le nom de « jasełka » est volontiers joué dans les paroisses polonaises par les enfants et les adolescents, d'autant plus que ces pièces offrent la possibilité de s'amuser et de chanter tous ensemble : les spectacles culminent avec l'adoration joyeuse de l'Enfant. Aujourd'hui, sur internet, le moteur de recherche Google trouve plus de dix sept mille sites contenant le mot « pastoralka » ! Les deux spectacles de Noël les plus célèbres, « le Bethléem polonais » de Lucjan Rydel (1904) et « la pastorale » de Leon Schiller (1919) sont constamment présents dans le répertoire des théâtres polonais.

Kolęda - Przy onej górze

1. Przy onej górze świecą się zorze, pasterze się uwijają i na multaneckach grają nie wiem dlaczego, nie wiem dlaczego.
2. Przybądźmy do nich, poznamy po nich, czyli nie wiedzą o Panie i kędy jest święta stanie narodzonego, narodzonego.
3. Pójdźmy do Niego, malusińskiego, wiem, że On nas z chęcią przyjmie i wesolo nas obejmie, serce me czuje, serce me czuje.
4. Zwyczaj to stary przynosić dary. Przywitaj gościa nowego, w otchłaniach pożądanego mamy wonności, mamy wonności.

Poésie Wigilia (La Veillée)

Już wzdychał na myśl o Bożym Narodzeniu o tym jak naprawdę było zaczął się modlić do świętej rewolucji w Betlejem od której liczymy czas kiedy znów zaczął merdać puszysty ogon tradycji wprosiła się choinka za osiemdziesiąt złotych elegancko ubrana młaskały kłuski z makiem kura po wigilii spieszyła na rosół potem milczenie większe niż żal i już na gwiazdkę stuprocentowy szalik przytulny jak kotka żeby się nie ubierać za cienko i nie kasnąć za grubo zdrzemnął się na dwóch fotelach wydawało mu się że słowo ciepłem się stało - i mieszkało poza nami nawet usłyszał że za oknem przyszedł Pan Jezus prosty jak kościół z jedną tylko malwą obdarty ze śniegu i polskich kolęd za wcześniej za późno nie w porę nacisnął dzwonek, dzwonek był nieczynny

ks. Jan Twardowski

Les crèches de Cracovie

L'histoire de construction des crèches de Noël remonte au Moyen Age. Elles étaient installées dans les églises et représentaient la Sainte Famille et la naissance du Christ. La crèche polonaise est exceptionnelle. Sa construction est plutôt riche et au motif principal, la naissance du Christ, se mêlent des éléments purement laïques très souvent d'un caractère satirique. Les spectacles éveillent beaucoup de gaieté chez les enfants et les grands mais au milieu du XVIII^{ème} siècle les représentations à l'église furent interdites. A partir de cette époque les crèches ont été présentées devant les églises ou dans des spectacles itinérants. La popularité des crèches ne cesse de croître. Déjà en 1862 dans la presse apparaît l'information sur les crèches de Cracovie. Les artistes amateurs prennent pour modèles les monuments historiques de la ville en les dotant d'éléments fantastiques. Les textes des spectacles étaient sans cesse actualisés et touchaient des sujets politiques, sociaux ou de mœurs.

Pour maintenir la tradition, les autorités de Cracovie ont décidé d'organiser un concours de crèches. Le premier a eu lieu en décembre 1937 sur la Place dans le Centre de la ville. A partir de cette date, tous les ans, les amateurs et les artisans se rencontrent le premier jeudi de décembre pour présenter leurs crèches. Les résultats sont annoncés le premier dimanche du mois. Pour gagner le premier prix au concours des crèches de Cracovie, le vainqueur consacre souvent plus de mille heures de travail.



Les Messes de Minuit polonaises dans le Nord Pas-de-Calais

Pasterki 2008

- AUBY : église 21h30, tel. 03 27 92 09 02
- BARLIN : chapelle polonaise 23h30, tel. 03 21 25 96 70
- BETHUNE : église St Christophe 19h30
- BILLY MONTIGNY : église St Martin 19h00
- BRUAY LA BUISSIÈRE : église Ste Barbe 21h, chapelle Sacré-cœur 24h, tel. 03 21 62 40 45
- CALONNE RICOUART / MARLES LES MINES : église St Stanislas 24h, tel. 03 21 27 09 55
- DECHY : tel. 03 27 88 99 60

- DOURGES : église St Stanislas 24h, tel. 03 21 20 10 37
- DUNKERQUE : chapelle polonaise 24h, tel. 03 28 20 15 22
- ESCAUDAIN : Oratorium przy sali Jana Pawła II, 24 rue de Voltaire, 24h, tel. 03 27 36 30 62
- HAILLICOURT : église Notre-Dame 22h
- HARNES : chapelle du 21, 22h45, tel. 03 21 78 03 70
- LEFOREST : église St Nicolas 23h
- LENS : église du Millénaire 24h, tel. 03 21 78 60 89
- LIEVIN : église Notre-Dame de Grâce 23h, tel. 03 21 43 74 08
- LILLE : église St Etienne, chapelle polonaise, 24h, tel. 03 20 51 98 38
- MERICOURT : tél. 03 21 62 05 25

- MONTIGNY EN OSTREVENT : église St Charles 22h, tel. 03 27 80 51 18
- NCEUX LES MINES : église Ste Barbe 22h, tel. 03 21 26 35 09
- MERICOURT-CORONS : église Ste Barbe, 22h30, tel. 03 21 67 04 75
- OIGNIES : chapelle St Joseph 23h30, tel. 03 21 37 00 62
- PECQUENCOURT : chapelle polonaise 23h
- SALLAUMINES : 24h, tel. 03 21 69 52 33
- ROUBAIX : église Notre-Dame de Czestochowa 24h, tel. 03 20 73 76 11
- ROUVROY : église St Louis 24h, tél. 03 21 62 05 25
- WAZIERS : église Notre-Dame des Mineurs, 22h, tel. 03 27 88 71 78

Douai (59) Chorale des Mineurs Polonais de Douai Une œuvre de création mondiale : Le TRAVAIL : La MINE "Entre terres"

Cinq tableaux pour récitant, orchestre et chœurs.

Musique de Nicolas BACRI sur un texte de Philippe MURGIER.

1^{er} tableau :

► le carbonifère

Commence par l'évocation des bouleversements géologiques de notre planète.

2^e tableau :

► ma première descente

Les hommes ont fait du charbon une ressource énergétique. Ce tableau évoque le parcours d'un enfant qui s'engage dans la mine comme on s'engage dans l'armée.

3^e tableau :

► des enfants et des animaux

C'était avant le locotracteur électrique. Les chevaux, avec bien des péripéties, étaient utilisés au fond pour tirer les berlines.

Aujourd'hui, les chevaux ne sont plus de saison mais un million d'enfants descendent encore au fond



4^e tableau :

► In memoriam

Le rôle de la femme du mineur. Les accidents au fond de la mine. Avant même d'avoir touché sa première paye, le mineur a déjà 4 ennemis :

- la terre qui bouge sans cesse
- l'eau qui suinte
- l'air qui manque
- le feu qui attend sagement son heure.

5^e tableau :

► Une époque

Les estaminets. La nostalgie d'une époque mais pas du charbon. La solidarité entre les mineurs au fond.

Cette œuvre de création mondiale dont c'était la première a été interprétée :

Sous la direction de Stéphane CARDON
Par l'orchestre de DOUAI
Récitant : Philippe MURGIER
Chorale des Mineurs Polonais



► De gauche à droite : Nicolas BACRI puis Philippe MURGIER et Stéphane CARDON

Maitrise boréale région NPDC
Atelier choral du collège Robert Desnos de MASNY.

Les concerts ont eu lieu les 07 et 8 novembre pour le grand public, et les 06 et 09 novembre à destination des collégiens et lycéens, devant, à chaque fois, une salle comble.

Dourges (62)

La chorale Moniuszko en Pologne

La chorale Moniuszko de Dourges s'est produite pour la première fois en Pologne les 14 et 15 novembre à l'invitation de la Chorale de Raszów (Wielkopolska) pour son 110^{ème} anniversaire. A la veille de son 40^{ème} anniversaire, les chanteurs de Dourges ont vécu des moments d'intense émotion en chantant sur le sol du pays de leurs ancêtres. Ce fut l'occasion de découvrir Wrocław, le château de Gołuchów et de terminer par un pèlerinage à Czestochowa. A cette occasion, les maires de Dourges et de Raszów se sont rencontrés pour la première fois et ont abordé la mise en place d'un partenariat entre les deux villes. Des souvenirs plein la tête et une récompense méritée pour la formation dourgeoise.



Dourges (62)

Le Gala de Wista

Un Gala folklorique de qualité a été présenté durant deux jours par l'ensemble Wista de Dourges. Le nombreux public a été conquis par le nouveau programme, plein d'énergie, de sourires et de joie, interprété par les danseurs, enfants, chanteurs et musiciens et soutenu techniquement par une équipe de bénévoles motivée. C'est une belle préparation pour le 20^{ème} anniversaire qui s'annonce en 2011.



Roche la Molière (42)

"Espoir - Nadzieja" de Roche La Molière

Depuis sa création en 2005, l'association franco-polonaise « Espoir - Nadzieja » de Roche la Molière (Loire) a envoyé plus de 7 tonnes de vêtements, chaussures, jouets et trois fauteuils roulants en Pologne pour des familles en difficultés, des orphelinats ou encore des institutions caritatives. Cette année, l'association a réorienté son action pour se concentrer exclusivement vers le soutien d'enfants malades en Pologne. Les parents de Patryck, jeune Polonais de 7 ans, gravement malade d'une leucémie, ont fait appel à l'association pour recevoir une aide financière pour les soins de leur enfant. Pour répondre à cet appel, l'association a organisé le samedi 12 septembre 2009 une soirée polonaise. Cette soirée a été animée par Damian HOLECKI, célèbre chanteur polonais de la télévision Silesia, accompagné par deux

Warszawa a fêté le cinquantième anniversaire de sa fondation Exposition des 50 ans de l'activité de Warszawa

Premier volet exposition

Lieu : Au Cellier de Clairvaux Boulevard de la Trémouille à Dijon
Du 14 au 21 novembre 2009 (de 10h à 19h). Entrée libre.

Les thèmes qui ont été proposés sont représentés par des festivités depuis le 20^{ème} anniversaire.

Le thème de cette exposition relate la vie des 50 ans de Warszawa à travers ses différentes expositions anniversaires depuis la 20^{ème}, de 5 ans en 5 ans jusqu'à ce grand 50^{ème} anniversaire.

Dans ces extraits voici ce qui avait été proposé dans ces expositions passées

Par exemple :

Les motifs d'expositions venues des Musées de Pologne, des costumes traditionnels achetés au fur et à mesure provenant de Pologne, qui s'apparentent avec les créations des nouvelles danses pour la réalisation sans cesse renouvelé du programme artistique de l'ensemble Warszawa qui fut intitulé « de la Baltique aux Tatras »

Des produits d'Artisanat exécutés par nos ateliers de la section Culturelle, ont aussi été exposés divers objets d'Art Populaire polonais, ainsi que la vitrine des Trophées

jeunes chanteuses et danseuses : Magdalena et Malgosia. La soirée fut couronnée de succès grâce aux chansons entraînantes et danses rythmées



et distinctions (300) qui ont honoré l'Association en France et en Europe.

De même certaines photos relatant ces moments privilégiés, d'environ un millier d'adhérents qui ont participé à l'activité de cette abondante vie Associative de Warszawa pendant ce demi siècle.

Un ouvrage (qui est en vente) intitulé « Warszawa en Bourgogne » figurait dans la boutique des souvenirs de l'expo auprès de son livre d'Or. Le vernissage de cette somptueuse exposition a eu lieu le samedi 14 novembre à 18h00 en présence des personnalités officielles françaises et de polonaises.

Deuxième volet spectacle

Dimanche 22 novembre 2009

Grand gala Folklorique de Warszawa du cinquantenaire

A 14h30 salle « Romanée-Conti » au Palais des Congrès et des Expositions (boulevard de champagne) a été donné un super Spectacle folklorique par deux groupes « Kalina » de Courcelles les Lens (59) ainsi que le groupe enfant et adultes de « Warszawa » de Dijon.

Trois heures de spectacle de chants, danses et musique de toute la Pologne dans des superbes costumes authentiques à découvrir ou redécouvrir.

qui donnèrent une ambiance chaleureuse. Le menu aux saveurs typiquement polonaises était composé entre autre du traditionnel « Bigos ». De nombreuses personnes ont pu retrouver le goût de leur enfance à travers ce repas.

Si cette soirée a rapproché la Pologne de notre cœur, l'association est ravie du bénéfice. Un chèque de 2 000€ sera envoyé à Patryk Sobejko de Jelenia Gora destiné à ses soins médicaux.

Le prochain rendez-vous est donné pour le dimanche 10 janvier 2010 pour le spectacle de la crèche vivante.

Sophie MAZZOIN

Présidente

Portrait

Comité de jumelage Zabrze - Seclin

L'idée d'un jumelage avec une ville polonaise remonte à 1979. Dès cette période de nombreux échanges ont eu lieu avec la Pologne. Ainsi en 1987 le groupe de danse Rzeszowiacy s'est produit à Seclin.

La ville a aussi tenu à commémorer l'implication de la communauté polonaise pendant la seconde guerre mondiale. Cela s'est traduit notamment par l'installation d'une stèle commémorative en hommage aux résistants polonais avec Polonia Restituta en 1986. Fin 1987, l'amitié entre Seclin et Zabrze devient officielle avec la création de l'association « pour le développement de l'amitié entre les villes de Zabrze et Seclin » sous l'impulsion de Monsieur Jean DEMAILLY, Maire de Seclin.

Depuis 1990, des visites régulières ont eu lieu entre les villes jumelles. Des groupes de jeunes ont pu découvrir Seclin et Zabrze. Les visites ont permis la visite de la foire commerciale de Seclin, des dépôts de gerbe sur la stèle commémorative et des tournois de foot auxquels ont participé nos deux communes.

Suite à la venue de Madame Malgorzata MANKA-SZULIC lors de la fête des harengs en juin 2008 à Seclin, des rendez-vous ont été pris pour l'année 2009. En mai 2009, Monsieur Antoine PICOT, artiste seclinois et Madame Karine HOUZE, artiste et professeur en arts plastiques à Seclin, ont pu participer au 11^{ème} festival international de peinture de la ville de Zabrze où ils ont eu l'honneur de recevoir un prix.

La venue en juin 2009 de deux représentants de Zabrze a permis de formaliser deux projets. Le premier concerne l'office du tourisme de Seclin, représenté par Maxime CALLIS.



Ce dernier accompagné de Monsieur Eric Czeslaw STANIEK qui assurait les traductions a pu participer au forum du tourisme à Zabrze qui avait pour thème « l'utilisation du patrimoine industriel et minier ». Ils ont pu visiter et assister à un concert de jazz donné dans la mine Guido.



➤ Maxime Callis et Eric Czeslaw Staniek lors du forum du tourisme à Zabrze qui avait pour thème « l'utilisation du patrimoine industriel et minier ».

Le second projet procédait d'une réflexion commune sur les échanges de pratiques sur l'accueil, l'accompagnement des personnes

handicapés dans nos pays respectifs à l'échelon de nos communes. Ainsi, en septembre 2009, Monsieur Bernard DEBREU, Maire de Seclin accompagné de son épouse, Messieurs Robert VAILLANT, Conseiller Municipal délégué à la santé et à l'action envers les handicapés, Wilfried TOCQUE, Directeur Général des Services de la ville, et Monsieur Eric Czeslaw STANIEK ont participé à la fête de célébration du 87^{ème} anniversaire de la reconnaissance des droits de la ville de Zabrze. Lors d'une conférence avec les représentants des villes jumelées, Monsieur Bernard DEBREU a souligné l'attrait touristique que pouvait avoir Seclin et présenté les différents domaines de collaboration et de coopération avec les villes jumelles de Seclin : Zabrze (Pologne), Apolda (Allemagne), Méguet (Burkina Faso) et Larkhall (Ecosse). Le Maire de Seclin s'est déclaré « très honoré » de faire le discours au nom des villes jumelles, lors du gala de clôture. Pour 2010, de nombreux projets sont en cours de réflexion au sein de la municipalité autour de l'accueil et des échanges de nos pratiques. Ces réflexions concernent également le comité de jumelage qui projette d'organiser des cours de langue polonaise et des animations autour de la culture polonaise.

Pecquencourt (59) Souvenir de Zakopane

Souvenir d'un agréable séjour à Zakopane organisé par l'ACAFP Pecquencourt en août 2009.

Le prochain voyage aura lieu du 31 juillet au 14 août 2010.

➤ **Renseignements :**
Mme B. Madrak, 03 27 95 12 89



Creil (60) Semaine bleue

L'association France-Pologne a participé à la semaine bleue avec les chants populaires polonais dans les maisons de retraite.



➤ Photo prise lors de la célébration du 87^{ème} anniversaire de la reconnaissance des droits de la ville de Zabrze.

Nantes (44) et Angers (49) Fête et recueillement pour le Comité "Cześć"



➤ Couëron

L'avant dernier week-end du mois de novembre a été bien rempli pour le Comité des initiatives franco-polonaises de Nantes et de sa

région (plus simplement "Cześć"). Le samedi 21 novembre il recevait à Nantes Madame AGHAMALIAN-KONIECZNA, Présidente de la Maison de la Polonia de France en compagnie de Monsieur Michel DORIN, Consul honoraire à Rennes, lors de la désormais traditionnelle soirée annuelle d'accueil des Polonais et des amis de la Pologne. Au cours de cette manifestation conviviale qui a rassemblé plusieurs dizaines de personnes, Michel BIELAK, président, et Jean Bernard LUGADET, secrétaire, ont pu faire un bilan des activités du jeune comité qui a moins de trois ans d'existence mais s'est lancé résolument dans la promotion du pays frère avec :

➤ Plaque sur le château de Pignerolle près d'Angers



➤ Jumelage Fontenay-Krotoszyn : plus de 200 personnes à la soirée du 9 octobre

l'organisation de soirées-débats et d'expositions visant à valoriser l'image de la Pologne notamment dans les communes où existent des comités de jumelages actifs (Fontenay le Comte en Vendée, La Chapelle sur Erdre en Loire Atlantique) ou des communautés polonaises bien vivantes (Couëron en Loire Atlantique),

➤ la mise en service d'un site internet (czesc@monsie.com) et la diffusion régulière de "Cześć", un bulletin électronique d'information et de liaison, ces deux médias "branchés" étendant de plus en plus leur "zone" de diffusion et leur "cible",

➤ la collaboration avec des associations ou des institutions locales (Centres culturels ou médiathèques, Maison de l'Europe, Université permanente) permettant de mener des projets ambitieux (conférences sur la Pologne et son histoire, journée de l'Europe).

Le dimanche 22 novembre, l'atmosphère était plus grave et recueillie à Angers. En compagnie de Madame AGHAMALIAN-KONIECZNA, une quinzaine de membres du comité venus de Loire-Atlantique et de Vendée ont participé à Angers à la commémoration du 70^{ème} anniversaire de l'accueil en Maine et Loire du gouvernement polonais en 1939. Au cours de ces cérémonies présidées par l'Ambassade de la République de Pologne à Paris, ont été soulignés les liens tissés à l'occasion de la seconde guerre mondiale entre les deux peuples ainsi que la nécessité du renforcement des coopérations entre la France et la

Fontenay le Comte (85)

Soirée festive, témoignage d'une Pologne tolérante et curieuse de son passé juif

Plus de 240 personnes (dont 4 personnes du comité "Cześć" ont assisté le vendredi 9 octobre au dîner-spectacle organisé par le Comité de jumelage Fontenay le Comte-Krotoszyn dans la salle des fêtes de la capitale du Sud-Vendée.

Au début de la soirée le nouveau président du Comité, Jacky BERTIN, a tenu à féliciter toute l'équipe qui a permis de réussir le pari de rassembler autant de monde alors que se poursuivent les manifestations liées au quinzième anniversaire du jumelage entre les deux villes. Le maire de Fontenay le Comte, Hugues FOURAGE, a rendu un hommage à André FORENS, signataire de la charte de jumelage en 1994, décédé le 8 octobre.



➤ le groupe "Hagada"

La soirée fut ensuite polonaise tant par le menu servi aux convives que la provenance des musiciens venus de Krotoszyn. Pendant plus de trois heures les huit musiciens et chanteurs du groupe "Hagada" ont interprété devant l'assistance tout d'abord curieuse puis ravie et finalement conquise leur registre de chants inspirés par la tradition juive de l'Europe centrale. Le public a pu ainsi apprécier la virtuosité des instrumentistes et la beauté des chants en hébreu et en yiddish, tantôt graves, tantôt enjoués. La soirée a fini en bal accompagné par de la musique klezmer.

Cette manifestation a pu donner une idée forte à nos amis Vendéens du renouveau de la culture juive en Pologne depuis 1990.

Ce fut un authentique moment d'échange culturel mais aussi d'éducation à la différence et à la tolérance et tout cela dans la gaieté et la bonne humeur.

Cześć peut désormais témoigner de la qualité de la prestation du groupe "Hagada" et souhaiter que lors de sa prochaine venue en France il soit accueilli dans de plus nombreuses villes.

➤ Le groupe s'est également produit à Thouars le samedi 10 octobre et au Temple protestant de Fontenay le dimanche 11.

Pologne. La journée a été aussi l'occasion de rencontres fructueuses avec la Fédération départementale des échanges franco-polonais du Maine et Loire à laquelle adhère un nombre important de comités de jumelage dans une région où la présence polonaise est aussi notable (par exemple à Trélazé où furent employés de nombreux ardoisiers).



➤ "Cześć" Soirée étudiante 2008



➤ Vernissage de l'exposition "Maisons, châteaux, manoirs" à Couëron (mai 2009)



➤ "Cześć" soirée d'accueil, janvier 2009

➤ Réunion-débat "La Pologne, une chance pour l'Europe" à Couëron (mai 2009). Au premier plan Michel BIELAK, président de "Cześć"

AGENDA

Marchés de Noël

- **12-13 décembre : TOURS SUR MARNE (51)**
Marché de Noël polonais, exposition crêches de Cracovie et "Cracovie, ville royale". Amicale Régionale franco-polonaise de Champagne.
- **13 décembre, LEFOREST, Świątlica (foyer polonais)**
Marché de Noël polonais organisé par Tradition et Progrès, Restauration sur place.
Renseignements : Barbara Olszewski, 03 21 74 67 43 ou 06 86 85 70 80
- **12-13 décembre, AVESNES-LE-COMTE, salle Danielle Mitterrand**
Marché de Noël « spécial Pologne ».
- **12 décembre-3 janvier, HARDELLOT**
Marché de Noël polonais.
Renseignements : Office de Tourisme de Hardehot : 03 21 83 51 02

Saint Sylvestre

- **STELLA -PLAGE : Village de Vacances Stella Maris**
avec l'orchestre Jadran, 80€/pers., hébergement possible : ouvert du 29 décembre au 2 janvier.
Réservations : 03 21 94 73 65
- **HOUDAIN : Société musicale ECHO, salle polyvalente**
avec l'orchestre de Freddy Mark, 75€/pers.
Réservations : Barbara Goszcinski, 06 18 69 01 88
- **ST ANDRE LEZ LILLE : Association St André/Wieliczka, salle des fêtes André Wauquier**
Animation polonaise, 65€/pers.
Réservations : Stéphanie Delecolle, 06 77 19 51 97
- **ROUBAIX : Amitiés Franco-Polonaises, salle Watremez**
avec l'orchestre « Sébastien », 40€/pers., 25€ (étudiants et jeunes).
Réservations : Dom Polski Roubaix, 03 20 02 22 22

Festivités de Noël - Arbres de Noël

- **12 décembre : TINQUEUX (51), 15h, bibliothèque municipale**
la ronde des contes : contes de Noël polonais - Amicale Régionale franco-polonaise de Champagne.
- **13 décembre : TOURS SUR MARNE (51), 16h, église**
Concert « Kolędy et Pastorales » avec Agnieszka Kociołek - Amicale Régionale franco-polonaise de Champagne.
- **13 décembre, NOEUX-LES-MINES, 17h, Eglise St Martin**
CONCERT « KOLĘDY » avec les chorales de Tradition et Avenir de Harnes, Ste Edwige de Montigny-en-Ostrevent, Kalina de Courcelles les Lens et Enfance et Tradition de Auby. **Entrée Gratuite.** Les dons reçus seront reversés à une œuvre caritative.
- **13 décembre, VAUDRICOURT, Institut St Casimir**
« Oplatek » de la Fondation Jean-Paul II en France, 11h messe suivie d'un repas dansant.
Renseignements : Thérèse Borowczak, 03 21 75 83 78
- **10 janvier, DOURGES, 15h30, Salle Bruno**
Arbre de Noël de la communauté polonaise organisé par l'APE Cours Polonais.
Renseignements : Léon Napora, 03 21 76 79 50.
- **10 janvier, EVIN-MALMAISON, 15h, Salle Dugardin**
« Oplatek » de la communauté polonaise organisé par la Confrérie du Rosaire.
Renseignements : Aline JANKOWSKI, 03 21 77 71 00
- **10 janvier, COURCELLES-LES-LENS, 15h, Salle Couture**
Arbre de Noël de Culture et Tradition.

Informacje praktyczne

- **24 janvier, LEFOREST, 12h30, Salle des fêtes**
Arbre de Noël de Tradition et Progrès, repas dansant avec l'orchestre Freddy Mark.
Renseignements : Barbara Olszewski, 03 21 74 67 43 ou 06 86 85 70 80
- **24 janvier, DECHY**
Arbre de Noël de la communauté polonaise avec la participation de Wisła Dourges.
- **31 janvier, HARNES, 15h30, salle des fêtes**
Arbre de Noël de l'APE Cours Polonais (Opieka).

Manifestations diverses

- **17 janvier, MERLIMONT, salle polyvalente**
« La journée des talents » avec France-Pologne Côte d'Opale Ateliers pour enfants et adultes.
Renseignements : Barbara Adamczyk, 03 21 09 69 71
- **5-19 décembre : TINQUEUX (51), Maison des Associations**
Exposition "Sur les pas de Frédéric Chopin".

Voyage

- **Du 4 au 14 août 2010 :**
Prague, Kraków, Zakopane en autocar avec Tradition et Progrès de Leforest.
Renseignements : Barbara Olszewski 03 21 74 67 43 ou 06 86 85 70 80
- **Du 5 au 17 avril 2010 :**
Berlin, Poznań, Warszawa, Nałęczów, Kazimierz Dln, Zamość, Łańcut, Kraków, Wieliczka, Częstochowa en autocar avec le CJEV (Comité de Jumelage de Longueau).
Renseignements : 03 22 46 35 86
- **Du 31 juillet au 15 août 2010 :**
Toruń, lacs de Mazurie, Vilnius (Lituanie) et Łódź avec l'association « Sokol » de Carvin.
Renseignements : 06 62 17 65 58

Petites annonces

Site internet :

La paroisse polonaise de Lille vous invite sur son nouveau site internet : <http://sites.google.com/site/parafiapolskaille/>
e-mail : parafia.polska.lille@gmail.com



WSPÓLNOTA POLSKA

APEL O POMOC ! APPEL AUX DONS !

Mieszkańcom Ziemi Lwowskiej, w tym tysiącom naszych rodaków ze Lwowa, Stanisławowa, Tarnopola, Łucka, Złoczowa i dziesiątek innych miejscowości, brakuje podstawowych leków do walki z epidemią grypy.

Les habitants de la région de Lwow (Ukraine) manquent de médicaments pour lutter contre la grippe.

► Prosimy o dar serca poprzez wpłaty pieniędzy na konto

Nous vous invitons à faire un don en l'envoyant à :
Stowarzyszenie "Wspólnota Polska" ul. Krakowskie Przedmieście, 64 00-322 Warszawa
numer konta dla wpłat z zagranicy - numéro de compte :
PL 93 1060 0076 0000 3210 0015 3324 SWIFT BPHKPLPK
z dopiskiem POMOC - en indiquant "Pomoc" (aide)

Pieniądże przeznaczone będą na zakup leków.

Les sommes seront destinées à l'achat de médicaments.

Maciej Płażynski
prezes Stowarzyszenia
"Wspólnota Polska"

ks. Abp Mieczysław Mokrzycki
Ordynariusz Archidiecezji
Lwowskiej

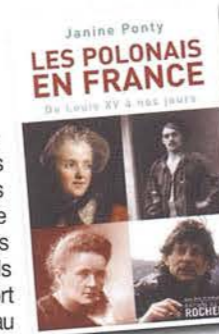
RECHERCE D'UN DJ

La ville de Zabrze (Silésie) recherche un "DJ" français pour animer les journées françaises de Zabrze, du 16 au 20 mars 2010. Renseignements : Maison de la Polonia 03 21 49 20 92.

Informacje praktyczne

Sélection bibliographique

"Les Polonais en France. De Louis XV à nos jours" de Janine Ponty



Historienne, Professeur des universités, spécialiste de l'histoire de l'immigration dans la France contemporaine, on ne présente plus Janine Ponty. Sa dernière publication en date « Les Polonais en France. De Louis XV à nos jours » est un récit passionnant sur les grands personnages d'origine polonaise et leur apport aux beaux-arts, à la littérature, au théâtre, au cinéma, aux sciences, à la musique et à tant d'autres domaines encore. Les personnes intéressées peuvent se procurer l'ouvrage à la Maison de la Polonia de France ou le commander directement aux éditions du Rocher. Prix : 17€.

"La santé est notre bien le plus précieux"

de Joséphine Noworyta

Dans son dernier ouvrage intitulé « La santé, notre capital. Chronique des temps malades et de la révolution blanche », Joséphine Noworyta nous livre un récit riche d'enseignements sur le système de santé français. Forte de ses trente années d'expérience passées en tant qu'infirmière au Centre Hospitalier de Lens, elle dénonce avec véhémence la dégradation progressive du système de soins hexagonal. Un témoignage ô combien poignant qui s'apparente à une véritable leçon de vie ! Les personnes intéressées peuvent se procurer l'ouvrage à la Maison de la Polonia de France ou le commander directement auprès de l'auteur au 03 21 67 73 91. Prix : 15€.
Les bénéfices de la vente seront reversés au profit de Mélanie, une petite handicapée.

Auchan

Il faut aller dans le magasin **AUCHAN à Noyelles Godault** pour découvrir un espace unique en France dédié entièrement à la Gastronomie polonaise. On y trouve un stand avec un choix incroyable de charcuterie : Sossiskis, leberka, kiszka, poledwica, szynka ...

Tous ces produits sont fabriqués en Pologne par un charcutier traditionnel et approvisionnés chaque semaine ce qui permet de garantir fraîcheur et qualité.

Une sympathique animatrice en costume polonais vous fera goûter et découvrir tous ces délicieux produits. Vous trouverez aussi un assortiment inouï de produits d'épicerie : Ogorki, masa makowa (farce de pavot), krowki... ainsi que toutes les meilleures vodkas* polonaises : Zytunia, bizonka, goldwasser...

Un vrai régal, et beaucoup de plaisir ! Smacznego !



10% de remise sur les produits charcuterie du stand Pologne sur présentation de ce coupon. Valable du 1^{er} au 15 Décembre 2009.

Le sport en Pologne

La fois dernière, je vous avais parlé de Zbigniew Boniek, classé par des experts à la première place sur les 100 meilleurs footballeurs polonais de tous les temps. Je vous avais promis la suite. La voici : **2. Kazimierz Deyna.** «Kaka» est né en 1947 à Starogard Gdański. Tour à tour joueur au Włókniarz Starogard (1958-66), au ŁKS Łódź (1966), à la Legia de Varsovie (1966-78), au Manchester City (1978-81), il termine sa carrière en Amérique, à San Diego (1981-88) et à Tijuana (1988-89). Champion de Pologne (1969 et 1970), vainqueur de la coupe de Pologne (1973), il a porté 97 fois le maillot de l'équipe nationale (41 buts). Il est aussi le meilleur buteur (9 buts) aux Jeux olympiques de 1972 où la Pologne remporte l'or. Lors des championnats du monde de 1974 (la Pologne est 3^e), il est classé 3^e meilleur joueur. Lui, par contre, n'a pu jouer à l'étranger qu'à 31 ans (il était officier de l'armée polonaise).

Deyna a eu une fin de vie tragique. Abusé par un ami escroc, il a perdu toute sa fortune, est tombé dans l'alcoolisme et ensuite délaissé par sa femme et son fils. Il se tue dans un accident sur l'autoroute près de San Diego le 1^{er} septembre 1989. À la Legia, son n° 10 lui est encore aujourd'hui réservé.

3. Grzegorz Lato. «Bolek» est né en 1950 à Malbork. Il a joué au Stal Mielec (1964-80), puis est parti en Belgique au KSC Lokeren (1980-82), au Mexique au CD Atlante Mexico (1982-84) et au Canada à Polonia Hamilton (1984-91). Champion de Pologne (1973 et 1976), il est le roi des buteurs lors des championnats du monde de 1974! Champion olympique avec la Pologne en 1972, il est à ce jour celui qui a porté le plus grand nombre de fois le maillot frappé de l'aigle polonais (100 matchs et 45 buts). Depuis 2008, il est le président du PZPN (la fédération polonaise).

4. Włodzisław Lubański. «Włodek» est né en 1947 à Gliwice. Il a d'ailleurs commencé par les clubs locaux de Sośnica (1957-58) et de Piast (1958-62), puis a joué au Górnik Zabrze (1962-75) et ensuite en Belgique au KSC Lokeren (1975-82), en France à Valenciennes où il est le meilleur buteur de la 2^e division (1982-84) et à Quimper (1984), pour revenir chez nos voisins au Racing Mechelen-Malines (1985-86). Sept fois champion de Pologne (1963 à 1967 et 1971 et 1972), six fois vainqueur de la coupe (1965 et 1968 à 1972). C'est à ce jour le plus jeune footballeur à porter le maillot national

(à 16 ans et il marque un but!). Il est le capitaine de l'équipe médaillée d'or aux J.O. de 1972. Blessé gravement au genou en 1973, il a dû interrompre sa carrière durant près de deux ans mais il a quand même porté le maillot national 75 fois en marquant 48 buts, ce qui lui donne le titre de meilleur buteur! Parlant couramment six langues, lauréat du trophée du fair-play Unesco, on peut considérer Lubański comme étant le premier footballeur polonais à être connu dans toute l'Europe.

5. Ernest Wilimowski. «Ezi» est né Ernst Pradella en 1916 à Katowice (à l'époque en Allemagne). À 13 ans, il prend le nom de son beau-père, Wilimowski. Avant la guerre, il joue au FC Kattowitz et au Ruch Wielkie Hajduki (avec lequel il est 4 fois champion de Pologne). Il porte 22 fois le maillot polonais (21 buts). Il entre dans l'histoire en marquant 4 buts en un seul match dans une phase finale de championnats du monde (dans un match contre le Brésil en 1938 perdu 6-5) et en marquant 10 buts dans un seul match de championnat polonais le 21 mai 1939! Puis arrive une période controversée de sa vie. Après le déclenchement de la 2^e guerre mondiale, il reprend la nationalité allemande et se nomme Ernest Willimowski (avec deux l). Il joue dans différents clubs allemands et même porte 8 fois le maillot avec la croix gammée en 1941-42! Après la guerre, il est effacé de l'histoire du football polonais. Pourtant, il n'est peut-être pas le traître opportuniste décrié. Sa grand-mère a été déportée à Auschwitz. Il est décédé à Karlsruhe en 1997. Sa fille qui est venue à Katowice il y a deux ans a dit que son père n'aurait jamais quitté la Pologne s'il n'y avait eu la guerre...

Si vous avez zappé le sport en Pologne...

➤ Comme vous le savez, les footballeurs sont éliminés dès la phase préliminaire de la coupe du monde 2010. Cependant, ils pourront dès à présent se préparer pour le championnat d'Europe 2012 où là ils sont qualifiés, en tant que pays organisateur, il est vrai! En tout cas, ils ont un nouvel entraîneur depuis le 29 octobre, Franciszek Smuda. Né en 1948 à Lubomia, ancien libero sans palmarès significatif, il connaît plus de succès comme entraîneur: trois fois champion (Łódź 1996-97, Kraków 1999), une fois vainqueur de la coupe (Poznań 2009). Et il annonce déjà que le défenseur du Werder de Brême, Sebastian Boenisch, qui possède la double nationalité, jouera dans l'équipe nationale polonaise.

➤ Lors du tournoi qualificatif pour le championnat du monde de hockey qui a eu lieu à Lille dernièrement, la Pologne a créé la sensation en battant les champions pakistanais (3-2). Pour la 3^e place, elle bat la France (5-4) mais ne se qualifie pas!

➤ Les volleyeurs de Skra Bełchatów (où joue le Français Stéphane Antiga) sont vice-champions du monde des clubs après leur finale perdue contre les Italiens de Trentino Volley.

➤ Les volleyeuses polonaises ont pris une très belle médaille de bronze lors du championnat d'Europe qui s'est déroulé en Pologne en octobre.

➤ Dans le «combat polonais du siècle» Andrzej Gotota a été battu par ko technique au 5^e round par Tomasz Adamek. Ayant délaissé son titre de champion du monde des lourds-légers, celui-ci est maintenant classé 7^e dans la prestigieuse catégorie des lourds. Tout est maintenant à refaire!

➤ Les rugby men polonais n'iront pas en Nouvelle-Zélande pour la coupe du monde 2011. Ils terminent 2^{es} de leur groupe derrière l'Ukraine.

➤ Tadeusz «Taddy» Błażusiak (Cracovie), né en 1983, champion des USA sur KTM en endurocross, est actuellement leader de la coupe du monde indoor d'enduro. Un sacré phénomène!



Chez les juniors :

➤ On parle beaucoup du dossiste de 18 ans Radosław Kawęcki (de Zielona Góra), champion d'Europe sur 200 m dos. À première vue, de la graine de champion!

➤ Au championnat du monde d'échecs, en Argentine, Michał Olszewski (Varsovie) a remporté la médaille de bronze (l'or revient au Français Maxime Vachier-Lagrave).

➤ Les escrimeuses polonaises sont revenues des championnats d'Europe, au Danemark, avec une médaille d'or (épée par équipes) et une de bronze (fleuret par équipes).

➤ Les judokas, quant à eux, ont remporté à Paris trois médailles (une argent-Tomasz Domański), deux bronze-Lukasz Kielbasiński et Grzegorz Lewiński) lors des derniers championnats du monde.

Tous ces résultats, c'est bon pour l'avenir!

Léon SLOJEWSKI

Adhésion : Individuel : 20€, 10€ si membre d'une association adhérente, ou 50€, membre bienfaiteur. Associations, Collectivités : 40€ ou 150€ bienfaiteur.

B U L L E T I N D ' A D H É S I O N

Organisme :

Nom, Prénom :

Adresse :

Code postal : Ville :

Téléphone : E-mail :

➤ Coupon à remplir et à renvoyer accompagné de votre règlement à : Maison de la Polonia de France, 64, rue Denis Papin 62110 HÉNIN-BEAUMONT